

2018 香港定向排名聯賽 (中距離)

Hong Kong Orienteering Ranking League 2018 (Middle)

大帽山 Tai Mo Shan

20/05/2018

賽員須知 Event Information

1. 基本資料 Basic Information.....	3
1.1. 主要工作人員 Key Officials.....	3
1.2. 裁判 Jury	3
1.3. 賽事程序 Event Rundown	4
1.4. 地圖 Map	4
1.5. 賽程 Course	5
1.6. 獎項及成績 Prize and Result.....	5
2. 場地及程序 Venue and Procedures	6
2.1. 賽員禁區 Embargoed Area	6
2.2. 前往賽事中心 To Event Centre.....	7
2.3. 賽事中心 Event Centre	8
2.4. 起點 Start.....	9
2.4.1. 預備出發區 Pre-start area	9
2.4.2. 出發區 Start area.....	10
2.5. 賽區 Competition Area.....	11
2.6. 終點 Finish	12
2.7. 成績下載 Result download	12
3. 其它重要資訊 Other Important Info	13
3.1 規則 Rules.....	13
3.2 投訴及抗議 Complaints and Protests.....	14
3.3 電子打卡及計時系統 Electronic Punching & Timing System	15
3.4 惡劣天氣安排 Adverse Weather Arrangement.....	17
3.5 雜項 Miscellaneous	17
4. 鳴謝 Acknowledgements	18

賽事資訊概要

Summary on Event Information

賽事：香港定向排名聯賽(中長距離)

Event：Hong Kong Orienteering Ranking League 2018
(Middle-Long Distance)

日期：20/05/2018 (日 Sun)
Date

地點：大帽山

Venue：Tai Mo Shan

主辦：香港定向總會

Organiser：OAHK

協辦：都會定向會

Co-organiser：MetOC

交通

Transportation



51
郊野公園
Country Park



40mins



市區的士
Urban Taxi



少量停車位
Limited Parking

賽事中心

Event Centre

Opening Hours 08:45-14:45

地點：大帽山郊遊地點4號場

Venue：Tai Mo Shan Picnic Site No.4



查詢
Inquiry



洗手間
Toilet



行李寄存
Luggage Deposit



1000m

距離 Distance



100m

舉升 Climb



20-30min

需時 Time

預備出發區

Pre-Start Area

Opening Hours 09:45-11:10

*請比你的出發時間提早15分鐘到達
Please arrive 15 minutes prior your start time

*賽員可在出發時間前10分鐘，
離開預備出發區前往出發區
Competitors may leave the pre-start area and go to the
start area 10 minutes prior the start time

必要裝備

Compulsory Gears



SI指卡
SI Card



號碼布
Number Bib



指南針
Compass



哨子
Whistle

建議裝備

Recommended Gears

長褲

Full Leg Cover



定向/深坑紋鞋
O-shoes/with studs



400m

距離 Distance



30m

舉升 Climb



5-7 min

需時 Time

出發區

Start Area

Opening Hours 09:45--11:10

*精英組：兩分鐘間距出發
其他組別：一分鐘間距出發
Elite Classes: 2 minutes start interval
Other Classes: 1 minute start interval

*賽事採用「預定時間出發」，
出發時不需拍起點器
"Time Start" is adopted for the event, such that
competitors need not punch start unit when start

三分區

Three-Minute Zone

清除、檢查指卡；入格

Clear & check the card; Enter the zone

二分區

Two-Minute Zone

拿取控制點提示紙

Take control description sheet

一分區

One-Minute Zone

拿取地圖；出發

Take map; Start

遲到賽員
通道

Lane for
Late Competitors

賽區

Competition Area

Opening Hours 10:00-13:10



2 小時
限時 Time



設有水站
Water station

終點

Finish

Opening Hours 10:00-13:10



無論完成與否

務必到終點報到

Please report to Finish, no matter
you complete the course or not

地圖收集
Map Collection

飲用水提供
Drinking Water
Provided



40-60 min

需時 Time

賽事中心

Event Centre

Opening Hours 08:45-14:45

地點：大帽山郊遊地點4號場

Venue：Tai Mo Shan Picnic Site No.4



下載成績
Download result



行李領取
Luggage Claim



物理治療
Physiotherapy



14:10
最終成績
Final Result



14:25
頒獎
Prize
Presentation



主辦
Organized By
香港定向總會
Orienteering
Association of
Hong Kong

MetOC

協辦
Co-organized By
都會定向會
Metropolitan
Orienteering Club



資助
Subvented By
康樂及文化事務
署
Leisure and
Cultural Service
Department

1. 基本資料 Basic Information

主辦機構 Organizer	香港定向總會 Orienteering Association of Hong Kong
協辦機構 Co-organizer	都會定向會 Metropolitan Orienteering Club
日期 Date	20/05/2018 (星期日 Sunday)
形式 Type	越野式 (中距離) Cross-Country (Middle)
賽事當天聯絡 Contact on event day	(+852) 9319 8176

1.1. 主要工作人員 Key Officials

賽事控制員	Event Controller	吳金富 先生	Mr. NG Kam Fu Patrick
賽事負責人	Event Organizer	林希瑤 小姐	Ms. LAM Hei Yiu Alicia
製圖員	Mapper	甄建剛 先生	Mr. YAN Kin Kong
路線設計員	Course Setter	劉珏笙 先生	Mr. LAU Kwok Sang
賽事中心主任	Event Centre PIC	陳彩鈺 小姐	Ms. CHAN Choi Yuk
起點主任	Start PIC	陸志軒 先生	Mr. LUK Chi Hin Solomon
賽區主任	Field PIC	陳俊傑 先生	Mr. CHAN Chun Kit
終點主任	Finish PIC	鄺迪軒 先生	Mr. KWONG Dickin
成績處理主任	Results PIC	黃英豪 先生	Mr. WONG Timothy Bryan Co

1.2. 裁判 Jury

譚家碧小姐	Ms. TAM Kar Bik	同社	AKIN
黃洪安 先生	Mr. WONG Hung On	Other Learning Experience Club	OLE
王裕康 先生	Mr. WONG Yu Hong Bryan	聖芳濟書院野外定向會	SFXCOC
盧韻儀 小姐	Ms. LO Wan Yee (後備 Reserved)	香港野外定向會	HKOC

1.3. 賽事程序 Event Rundown

08:45	賽事中心開放	Event Centre opens
09:45	起點區開放	Start Area opens
10:00	開始出發	First start
	賽區、終點及成績下載開放	Field, Finish and Result open
11:10	起點區關閉	Start Area closes
13:10	賽區、終點關閉	Field and Finish close
14:10	成績下載關閉	Result close
	最終成績	Final result
14:25	頒獎	Prize presentation
14:45	賽事結束	Event ends

賽會可在比賽當日因應實際情況修改比賽程序，並於賽事中心公佈。

The organizer is able to amend the competition schedule based on the real situation during event day; it will be announced in the Event Centre.

1.4. 地圖 Map

名稱 Name	大帽山 Tai Mo Shan
比例 Scale	1:10000
等高線間距 Contour interval	5 m
使用標準 Standard	<u>國際定向地圖規格 2017 年版 ISOM2017</u>
考察及繪製地圖 Field and Cartography	2018 年 2 - 4 月更新 Updated in February to April 2018

1.5. 賽程 Course

賽程 Course	組別 Class(es)	長度 (公里) Length (km)	攀升 (米) Climb (m)	預計勝出時間 (分鐘) Estimating Winning Time (mins)	比賽時限 (分鐘) Time Limit (mins)	控制點數目 Control numbers
A	ME	3.0	110	33-38	120	17
B	WE	2.8	105	37-42	120	17
C	M21, M20	2.9	115	35-40	120	17
D	M18, M35	2.8	95	35-40	120	16
E	W21, W20, W18, W35	2.5	80	35-40	120	16
F	M40, M45, M50	2.7	100	37-42	120	14
G	M55, M60, W40	2.5	90	37-42	120	15
H	W45, W50, W55	1.9	50	35-40	120	13
I	M16, M14	1.8	55	35-40	120	11
J	W16, W14	1.7	35	25-30	120	11
K	M12, W12	1.6	25	20-25	120	7

長度以直線距離計算。

Length is calculated based on straight line distance.

所有賽程均會經過一個水站。賽會只提供限量循環使用之水杯，不會提供即棄水杯，賽員如有需要可自備環保器皿。

All courses will pass through one Refreshment Point. Only limited reusable cups will be provided. Competitors may bring their own cup if necessary.

賽程資料如有修改，賽事當日會在賽事中心公佈。

If there is any amendment made on the above course information, it will be displayed at the Event Centre.

1.6. 獎項及成績 Prize and Result

所有組別均設三個獎項，各得獎項乙枚(金/銀/銅)。

All competition classes will have 3 prizes with medals (gold/silver/bronze).

排名聯賽成績將會在比賽日後上載至香港定向總會網頁。

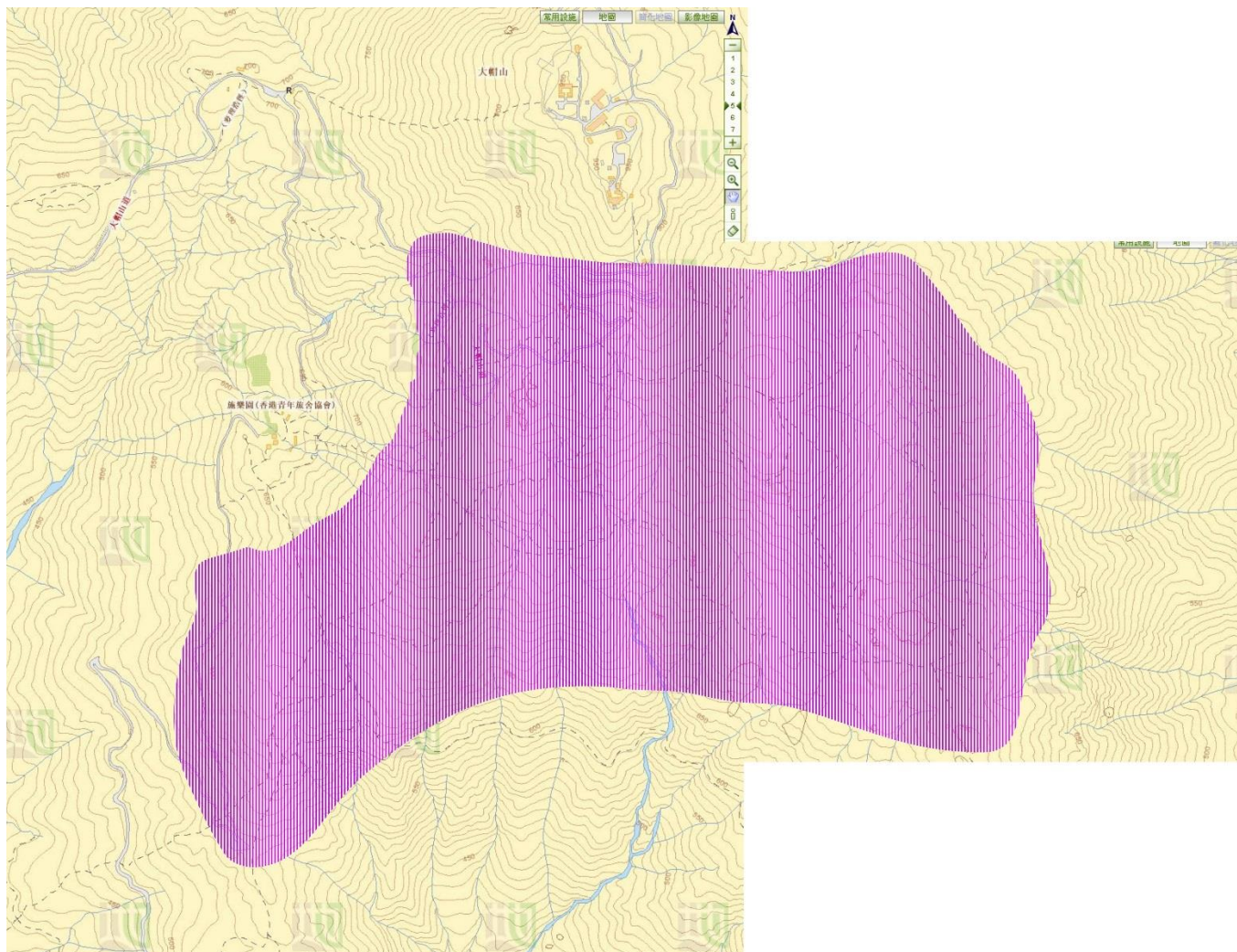
Hong Kong Ranking League result will be updated to the [website of Orienteering Association of Hong Kong](#) after the event.

2. 場地及程序 Venue and Procedures

2.1. 賽員禁區 Embargoed Area

圖中紫色間線區域是封場範圍,賽員不得於比賽前進入。

The purple stripe area in this map is embargoed. Do not enter the area before competing.



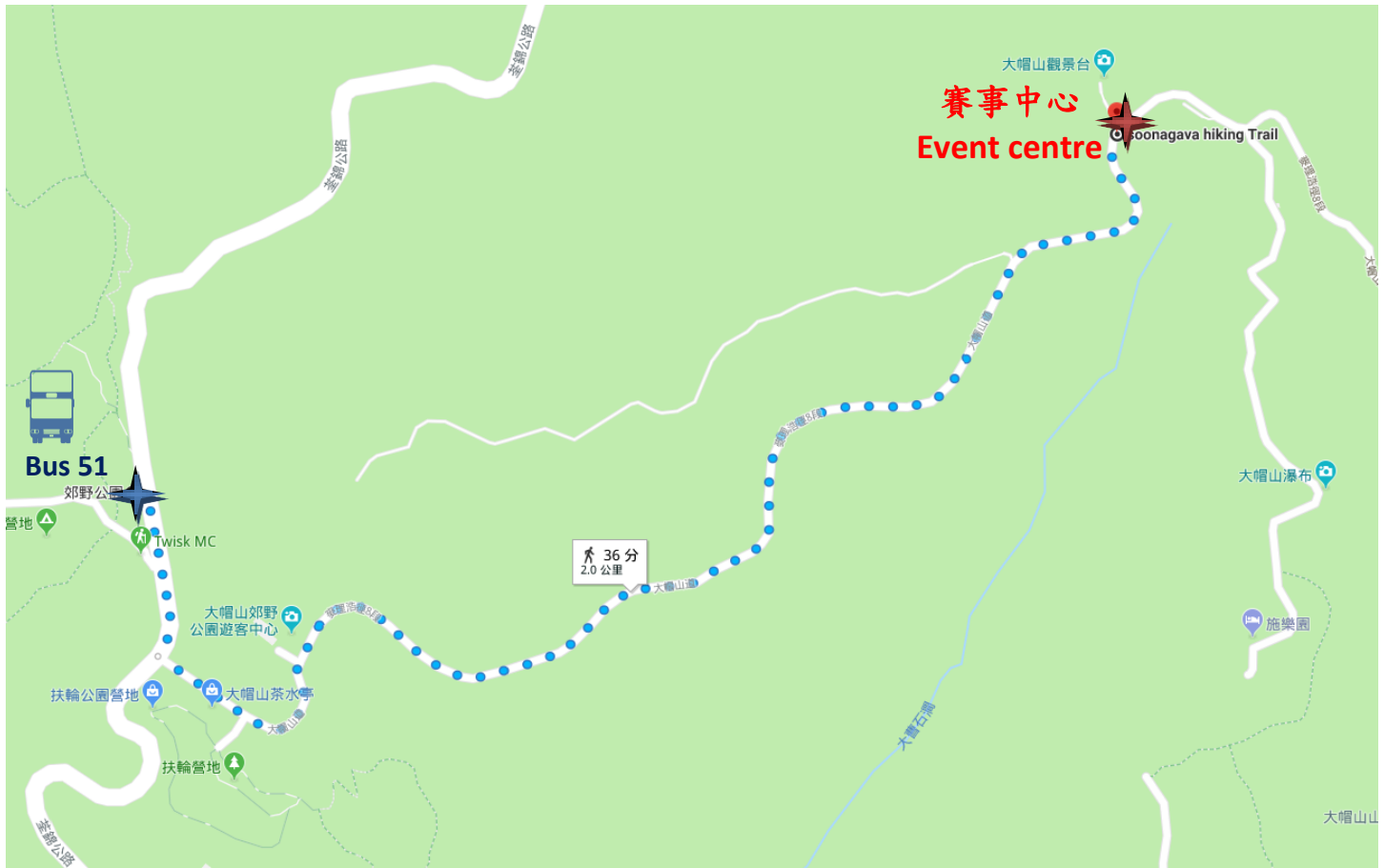
請留意香港定向總會定向比賽則例第 9.4 條:

「未經賽會同意不可進入已封場的賽區進行任何定向或測繪活動。在賽事前一天至賽事結束為定向比賽外，**賽員禁止在賽區進行任何活動。**」

Please note article 9.4 in the Orienteering Competition By-law of the Orienteering Association of Hong Kong:

“Embargoed competition area shall not be access for any orienteering activity or surveying activity without prior approval from the event organizer. From one day before the competition until the close of the competition, apart from the orienteering competition, **competitors shall not enter the competition area to conduct any activity.**”

2.2. 前往賽事中心 To Event Centre



賽事中心位於大帽山郊遊地點 4 號場。

The Event Centre is located at Tai Mo Shan Picnic Site No.4.

賽員可以乘搭九巴路線 51，荃灣西站或荃灣站上村方向(15 分鐘一班；車費\$8.9)，於郊野公園站下車。由郊野公園站步行到賽事中心約需 40 分鐘。

Competitors may take KMB Route 51 from Tsuen Wan West Station or Tsuen Wan Station (15 min/bus, \$8.9), and alight at Country Park Station. It takes around 40 minutes of walking from bus station to Event Centre.

賽員亦可以從荃灣站乘市區的士(紅色的士)到賽事中心，費用約\$100。

Competitors may also take the urban taxis (red taxis) from Tsuen Wan directly to Event Centre. The fare is around \$100.

賽事中心旁只有少量公眾停車位，賽會強烈建議賽員使用公共交通工具前往賽事中心。

There are only few public parking slots near Event Centre. Competitors are strongly advised to use public transport.

2.3. 賽事中心 Event Centre

賽事中心位於大帽山郊遊地點 4 號場。

The Event Centre is located at Tai Mo Shan Picnic Site No.4.

賽事中心顯示大會時間，一切與本賽事相關的事項均以此為準。大會時間在必要時可能會被更改。

The official time, which is used for all purposes related to this event, is shown at the Event Centre. The official time may be changed when necessary.

賽員如曾參加了 2018 年度香港定向排名聯賽其他賽事需要**帶備本年度號碼布**。未領取的賽員當天可以憑賽員編號於賽事中心領取號碼布。賽員請妥善保存號碼布，本年度的所有排名聯賽(包括中長距離及短距離在內)將使用該號碼布。每張號碼布補領費用為\$50/張。

Competitors who had participated in any other events of HK Orienteering Ranking League Events 2018 should **bring their own bib**. For competitors without their own number bib, number bibs will be given out at Event Centre. Please keep the number bib properly since it will be used in all ranking league events throughout the year (including middle/long and sprint events). \$50 will be charged for re-issuing of the number bib.

本賽事將採用 SPORTident 電子打孔系統，參加者必須**自備 SI-Card**。賽員若忘記攜帶電子控制卡或該卡失效，須向賽會繳付港幣 280 元按金及港幣 50 元租金，作租用電子控制卡之用。備用電子控制卡數量有限，先到先得。按金將於賽員交還電子控制卡後退回。所有借出或租出的電子控制卡均為香港定向總會的財產，各賽員在比賽期間有責任妥善保管。若有遺失或損毀，賽員必須賠償港幣 280 元給予香港定向總會。

SPORTident Electronic Punching System will be used. For those who did not bring their OAHK registered SI-Card or his/her own SI-Card malfunctioned, limited number of spare SI-Card will be available for rental at the Event Centre. HK\$280 deposit and HK\$50 rental fee will be charged. The deposit will be refunded upon returning of SI-Card.

賽員可在賽事中心領取扣針。賽會亦鼓勵賽員自備扣針。

Safety pins are available at the Event Centre. Competitors are also encouraged to bring their own safety pins.

賽事中心旁有一格流動洗手間。

One portable toilet is located next to Event Centre.

賽事中心會提供行李存放區，供賽員存放行李。如有任何遺失，大會概不負責；故建議賽員請勿攜帶貴重物品。如有需要，請自備**防水膠袋**放置行李。

A luggage storage area will be set up in Event Centre. Organizer shall not be liable to any loss of property, thus competitors are suggested not to bring valuable items. Please bring **water-proof bags** if necessary.

賽事中心設有物理治療服務，於賽事期間運作。

Physiotherapy service is provided in the event centre during race period.

賽員必須保持賽事中心和賽區清潔。

Competitors must keep the event centre and the competition area clean at all time.

2.4. 起點 Start

號碼布必須清晰地展示在身體前面。賽員亦必須備有指南針、哨子和指卡。

You must have your **number bib** clearly shown on your front and your **compass, whistle and SI card** ready prior to entering the start zone.

由賽事中心到起點區途中沒有洗手間。

There is no toilet from Event Centre to the Start Area.

2.4.1. 預備出發區 Pre-start area

由賽事中心到預備出發區，距離約 1 公里，攀升約 100 米，大概需時 20- 30 分鐘。賽員請沿指示前往出發區。在馬路上行走時請留意交通情況。

Competitors have to walk around 1km and climb around 100 m to reach the pre-start area from Event Centre. It takes about **20 - 30 minutes**. Please follow the displayed direction to the Pre-start area. Be careful of the traffic when walking along the vehicular road.

賽員請比自己的出發時間早 15 分鐘到達預備出發區。

Competitors please **arrive 15 minutes prior to the designated start time**.

賽員可在出發前 10 分鐘在工作人員指示下離開預備出發區。

Competitors may leave the Pre-start area **10 minutes** prior to the designated start time with the instruction of event officials.

在離開預備出發區前，請先在「清除(CLEAR)」器上把電子控制卡舊紀錄清除，再於「檢查(CHECK)」器測試該咭是否 正常運作。

Upon leaving the Pre-start area, competitors should clear previous data in the SI-Card by punching the **“CLEAR”** unit, and check if the SI-Card functions properly by punching the **“CHECK”** unit.

預備出發區會提供少量飲用水供賽員飲用。賽會不會提供水杯，請自備飲用器皿。

Some drinking water will be provided in Pre-start area for competitors. No cups will be provided, please bring your own cup.

2.4.2. 出發區 Start area

由預備出發區到出發區，需時 **5 - 7 分鐘**。

It takes about **5 - 7 minutes** to reach the Start zone from Pre-start Area.

精英組使用兩分鐘間距出發；其他組別使用一分鐘間距出發。

Two minute interval start is adopted for elite class; One minute interval start is adopted for other classes.

等候入格區的時鐘顯示入格時間，較大會時間快三分鐘。當時鐘顯示的時間等於你的出發時間時，請向工作人員報到，拍清除及檢查兩個控制點 (你的成績仍是從編定出發時間計算)，並進入三分區。

The clock in the waiting zone is three minutes faster than the official time. When the clock shows your starting time, please check-in with the official, punch the clear and check units (your result is still timed from your assigned start time), and enter the 3-minute zone.

如有需要，請在兩分區拿取控制點提示紙。請在一分區確認自己所屬的組別，並檢查地圖是否屬於自己所屬的組別。

Please take the control description sheet in the 2-minute zone if you need it. In the 1-minute zone please check if the map is of your class.

賽員聽到起點響鐘發出長響，可以立刻出發。本次比賽使用電腦系統計時，**參加者無須在出發時拍卡**。

Time-start is used for the competition. Competitors can **start immediately** after the long beep of the clock without punching the start unit.

起點標誌距離出發區 30 米，賽員在出發後，必須沿彩帶到達。沒有到達起點標誌的賽員可被取消資格。

Start marker locates 30m away from the Start zone. Competitors must follow the designated tape route to the start marker after start. Competitors will incur disqualification if they do not pass the start marker.

由於出發區與起點標誌非常接近，套印附號 702 地圖領取處將不在地圖上顯示。

Since the start zone is very close to the start marker, overprinting symbol 702 map issue point will not be shown on map.

賽員需要獨自完成賽程，任何形式的技術性協助都會影響比賽公平性，所以是禁止的。然而，請協助受傷賽員。

Competitors are required to finish their course individually and any form of external technical assistance would violate sporting fairness and is therefore prohibited. However, please offer assistance to injured competitors.

遲到的賽員請盡快向起點工作人員報到，並在遲到出發線道等候安排出發。原來的出發時間 (而非新的出發時間) 將用作計算成績，相差的時間不會補回。

Late competitors shall report to start official immediately. You will be arranged to start on the late lane. Your original start time (not your late start time) will be counted for results and the delay will not be compensated.

起點關閉時間(11:10)過後，賽員將不獲准出發。

No start will be arranged after the start closure (11:10).

2.5. 賽區 Competition Area

賽區為視野良好的空曠地。

Most of the area is open land with good visibility.

賽區內之電纜及電線桿將不會在地圖上顯示。

Power line will not be shown on the map.

賽區大部分區域可跑性良好，唯部分地區可跑性因碎石和底層植而降低。賽員在通過碎石地並快速下降時，敬請小心。

The runnability is high in most of the area while it may be reduced due to stony ground and undergrowth. Please be careful when pass through the stony ground especially when speeding downhill.

賽區內部分小徑狹窄，請賽員禮讓。扒頭前請先揚聲，安全至上。

There are narrow paths which only allow one runner running at the same time. For safety reason, please notice others if you want to overtake them.

賽區內有**數個高崖**以及人造崖壁，在地圖上以粗黑線繪畫，賽事中部分崖壁會以危險帶標示。賽員**請勿嘗試通過**。

There are **high cliffs** and artificial cliffs in the area which are drawn by thick black lines. Some of them are taped for notification. Please **do not attempt to pass them**.

請注意賽區內有牛隻和狗隻，賽員切勿騷擾野生動物。

Please be aware that there are cows and dogs within the area. Please do not disturb the wildlife.

由於季節更替，實地的植被可能比地圖上較為濃密或疏通。

Due to seasonal variation, the vegetation on ground may be denser or less dense than what is shown on the map.

賽程或會經過馬路(大帽山道)，請小心車輛及單車，並避免撞倒行山人士；賽員沒有道路優先使用權。

Competitors may pass through main road (Tai Mo Shan Road) during the competition. Please be aware of vehicles including bikes and avoid disturbing hikers. Competitors do not have the priority to use the road.

如果迷失了方向，請沿馬路(大帽山道)向南下走回賽事中心。

Competitors may return to event centre by descending Tai Mo Shan Road towards south direction if you get lost.

個人服裝 Personal Clothing

我們強烈建議穿著長褲。

We strongly recommend having full leg cover.

宜穿有凸齒運動鞋或定向釘鞋。

Shoes with studs and orienteering metal spike shoes are recommended.

2.6. 終點 Finish

完成時，請記得在終點控制點拍卡，否則我們無法記錄閣下的完成時間。

After crossing the finishing line, please punch the finish unit. Your race time cannot be recorded without doing so.

越過終點線代表終止作賽。未越過終點線的賽員不能被視作完成賽事。

Crossing the finish line signifies the end to your race. No one can be considered as having finished his/her race without crossing the finish line.

在任何情況下，你**必須在出發後 120 分鐘回終點報到**，否則我們可能需要報警求助。

All competitors should report to Finish in 120 minutes after you have started, or else rescue party may be called out to find you.

2.7. 成績下載 Result download

由終點返回賽事中心下載成績需時約 40 - 60 分鐘，沿途會有指示。

It takes around 40 - 60 minutes from Finish to Event Centre in order to download the result.

終點區附近會提供少量飲用水供賽員飲用。賽會不會提供水杯，請自備飲用器皿。

Some drinking water will be provided near finish area for competitors. No cups will be provided, please bring your own cup.

完成後請立即到成績處理下載成績，並拿取成績單。沒有下載成績的賽員會被視為「未完成賽事」。工作人員會收回租借指卡。

Please proceed to results immediately to download the contents of your electronic punch card, and take the results slip. You will be marked as Did Not Finish (DNF) if you do not download your results. Results officials will take back the rented cards.

除本賽員須知的內容，**嚴禁向未出發賽員透露或與他們討論任何有關地圖與賽程的事項**。違者嚴重破壞公平競賽原則，必被取消資格。

Do not disclose, or discuss about, anything about the map and course with competitors not yet started, except information posted in this document. This is a serious breach of fair play and will incur disqualification.

下載成績後，賽員可自行離開。

You may leave after downloading your results.

所有成績均以大會的成績公佈為準，賽員個別的成绩印表僅供參考。

Official result will be displayed at the event centre. Result print-out slip from the

3. 其它重要資訊 Other Important Info

3.1 規則 Rules

香港定向總會《定向比賽則例》適用於本賽事。我們鼓勵賽員研習則例。請瀏覽:

The *Orienteering Competition By-law* of the Orienteering Association of Hong Kong applies to this event.

You are encouraged to study it at

<http://www.oahk.org.hk/orienteering-competition-by-law>

嚴禁作出以下行為，違者取消資格:

The following actions are strictly prohibited and will incur disqualification:

- 交換指卡使用 Exchange punch cards
- 代人出賽或找人替代出賽 Substitute others or have someone substitute you in a race
- 騷擾其他賽員 Disturb other competitors
- 與其他公眾人士碰撞或危害公眾安全 – 賽區是公共地方，在週末或會較多人來來往。賽員沒有使用賽區的絕對優先權

Collide with members of the general public in the area or hamper their safety – the competition area is public and may be crowded especially during weekends. You

have no absolute priority to use the area

- 請求他人技術上的協助，或技術上協助其他賽員，尤其是與位置和導航相關的問題。Ask for external technical assistance, or render technical assistance to other competitors, especially if location and navigation related – play fair!

- 使用任何通訊器材 Use any communication device

- 使用輔助物件，指南針 (及其附加器材如放大鏡)、賽會提供的地圖和提示紙、提示紙套及 SportIdent 指卡例外

Use any item of assistance except compass (and related accessories such as an attached magnifying glass), maps and control descriptions provided by us, description holder and SportIdent card

3.2 投訴及抗議 Complaints and Protests

投訴必須盡快以書面向賽會提出，時限為最終成績公佈後**十五分鐘內**。賽會作出裁決後將盡快通知投訴人。

Complaints must be made as soon as possible and in any case no later than **15 (fifteen) minutes** after the final results announcement. These are made in writing to the organizer. The organizer shall make a decision which will be promptly communicated to the complainant.

如對裁決不滿，投訴人可於接獲裁決後的十五分鐘內以書面上訴。三人裁判團(1.2 所列)將處理上訴。裁判團的裁決是最終決定。

Should the complainant be discontent with the organizer's decision, he/she may file a written protest no later than 15 (fifteen) minutes after the communication of that decision. The written protest shall be handled by a jury of three persons (listed on 1.2), the decision of which is final.

在上述時限過後才作出的投訴和抗議一概不受理。

All complaints and protests made after the above mentioned cutoff time will not be entertained.

3.3 電子打卡及計時系統 Electronic Punching & Timing System

本賽事使用 SportIdent 電子打卡及計時系統。所有賽員不得拒絕使用此系統。

This event uses the SportIdent electronic punching and timing system. No competitor shall reject the use of this system.



比賽成績以指卡記錄為準。Your results are calculated according to your card's records.

如果控制點失靈，請用紅色人手打孔器在 R 格打孔，並向成績處理工作人員報告，否則 閣下的結果將不獲承認。

If a control punch unit is out of order, please use the red manual punch to mark your visit in the "R" (reserve) boxes. Report this to the results official after finishing; failure to do so will lead to non-recognition of your results.



電子打孔及計時系統指引

1. 是次賽事將使用「SPORTident 電子打孔及計時系統」。
2. 若賽會沒有發出「電子打孔及計時系統」失效的通知, 所有賽員都不得拒絕使用這套系統。
3. 賽員的成績將根據 SI 電子控制卡的紀錄計算, 若然電子控制卡未能記錄賽員到訪某個控制點的紀錄或賽員發現電子系統失效時, 需使用附在控制點的打孔器, 打在地圖上的打孔格內, 並於打印成績時告知賽會工作人員, 以便賽會核實。若然兩者都無法證明賽員曾到訪該控制點, 該控制點記錄將會視作無效。
4. 請核實其所持之電子控制卡號碼與編印在出發名單上之號碼相同, 如有錯誤, 需立即通知賽會以作修改。
5. 比賽期間, 請小心保管大會提供之電子控制卡, 如有遺失、損壞, 將要賠償。

出發

1. 賽員需在出發前在「清除控制器」(Clear) 及「檢查控制器」(check) 上打卡清除舊有比賽記錄, 待控制器發出聲響及燈號後方可進入三分區。
2. 當「出發響號器」發出 6 秒響聲之最後一聲長響後, 立刻出發, 賽員比賽會自動開始計時。

比賽途中 (越野式)

1. 賽員有責任確保 SI 電子控制卡成功放置入「電子打孔器」後, 賽員必須將 SI 電子控制卡插進「SI 電子控制點控制器」的圓孔內, 直至電子控制點的紅燈亮起/發出響聲, 方可移開 SI 電子控制卡, 賽員不能以系統失效作為抗辯理由。
2. 電子控制卡內記錄了賽員到訪每個控制點的時間及次序, 若比賽過程中誤打控制點, 可依以下程序繼續賽事:
A. 次序錯誤: 由未出錯前應打的控制點開始, 重新依正確次序打孔 例子一: 賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點時, 誤打 4 號控制點, 須返回 3 號控制點繼續順序到訪餘下賽程。如下圖:



- B. 錯打其他控制點:** 不用理會, 只須繼續依正確次序打孔 例子二: 賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點途中, 誤打非賽程指定的控制點 (X), 賽員可繼續順序到訪餘下賽程。如下圖:



終點

1. 當賽員抵達終點時, 應立即將電子控制卡插入「終點控制器」, 而賽員的比賽時間亦以該刻起完結。
2. 請跟隨指示, 到成績計算站, 將 SI 電子控制卡的記錄下載後, 賽員即可領取參考成績印表, 之後請按工作人員指示交還電子控制卡。

3.4 惡劣天氣安排 Adverse Weather Arrangement

賽事前一天，如有任何暴雨警告、三號或以上風球，賽事亦有可能取消；如遇以上情況，請留意香港定向總會網頁內之公佈。

The event might be cancelled if any of the Rainstorms Warnings or Typhoon Signals (No.3 or above) is issued the day before match day. Please keep close to the OAHK website for the latest news.

賽事當日上午七時 (07:00)，如有任何雷暴警告、暴雨警告、三號或以上風球，當日賽事將會取消；其後安排，將於香港定向總會網頁內公佈。

The event will be cancelled if any of the Thunderstorm Warning, Rainstorm Warnings or Typhoon Signals (No. 3 or above) is issued before 07:00 on the match day. The further arrangement will be announced on the OAHK website.

3.5 雜項 Miscellaneous

賽會保留對此《賽員須知》的最終詮釋權。

The final right of interpretation of this *Event Information* rests on the organizer.

如本文件有更改，恕不另行通知，以當日於賽事中心張貼的版本為準。

Changes to this document will not be separately announced. The final version posted at the event centre shall be authoritative.

本文件中英文版有差別之處，皆以中文版為準。

Discrepancies between the English and Chinese versions of this document shall be resolved in favour of the Chinese version.

4. 鳴謝 Acknowledgements

香港定向總會	主辦機構
Orienteering Association of Hong Kong	Organizer
都會定向會	協辦機構
Metropolitan Orienteering Club	Co - organizer
漁農自然護理署	場地提供
Agriculture, Fisheries and Conservation Department	Venue Provider
香港物理治療學會	物理治療服務
Hong Kong Physiotherapy Association	Physiotherapy service
所有工作人員	無佢地唔成事!!
All officials	The event would not have been possible without them
所有賽員	感謝對我們的支持及信任
All competitors	Thank you for your support and reliance